

大學用書選譯

# 輔導原理與實施

孫陳邦石正貝合譯

教育部  
正中書局  
出版

未定

G40  
8821

8 016521

大 學 用 書 選 譯



S9002295

輔  
導  
原  
理  
與  
實



陳孫 A.  
石邦 J.  
貝正 Jones  
合 著  
譯

教 育 部  
正 中 書 局 印 行

施 宜 景 石 主 題 書

出 版

年 月 日

版權所有



翻印必究

中華民國五十七年七月臺初版  
中華民國七十一年九月臺四版

大學用書  
選譯 輔導原理與實施

全一冊 基本定價 三元八角

(外埠酌加運費滙費)

|   |   |    |    |         |
|---|---|----|----|---------|
| 著 | 者 | A. | J. | Jones   |
| 譯 | 者 | 孫陳 | 邦石 | 正貝      |
| 出 | 版 | 者  | 教  | 育       |
| 發 | 行 | 人  | 蔣  | 廉       |
| 發 | 行 | 印  | 刷  | 正 中 書 局 |

新聞局出版事業登記證 局版臺業字第〇一九九號(6080)維  
(500)

## 正 中 書 局

CHENG CHUNG BOOK COMPANY

地址：中華民國臺灣臺北市衡陽路二十號  
Address: 20 Heng Yang Road Taipei., Taiwan; Republic of China  
經理室電話：3821145 編審部電話：3821147  
業務部電話：3821153 門市部電話：3822214  
郵政劃撥：九九一四號

## 海 外 總 經 銷

OVERSEAS AGENCIES

香港總經銷：集成圖書公司

總辦事處：香港九龍油蔴地北海街七號

電話：3—886172—4

日本總經銷：海風書店

地址：東京都千代田區神田神保町一丁目五六番地

電話：291—4345

東海書店

地址：京都市左京區田中門前町九八番地

電話：791—6592

泰國總經銷：集成圖書公司

地址：泰國曼谷耀華力路233號

美國總經銷：華強圖書公司

Address: 41 Division St., New York, N.Y. 10002 U.S.A.

歐洲總經銷：英華圖書公司

Address: 14 Gerrard Street London W.1, England

加拿大總經銷：嘉華圖書公司

Address: China Court, Suite 212, 208 Spadina Avenue Toronto  
Ontario, CANADA M5T 2C2

## 譯者序言

近年來，中小學校對於學生輔導工作，日益重視。其目的，在以積極的指導方法，謀學生人格的健全發展，為社會培育良好的公民。此項措施，可以矯正過去學校偏重知識教育之流弊。

輔導工作的發展，在美國已有多年的歷史，過去國內對此雖有不少介紹，但始終未見具體實施，直到最近，始由萌芽生根。民國五十一年，中國輔導學會與臺灣省教育廳合作，指定若干中小學，從事輔導實驗，出版輔導月刊，舉辦講習，奠定輔導工作的基礎。五十四年，教育部訂定「中等學校加強輔導工作實施辦法」，指定學校，加以實驗示範，並與聯合國兒童基金會合作，舉辦輔導人員研習，對此項工作的推進，貢獻甚大。去年，政府宣佈實施九年國民教育，國民中學成為義務教育階段，對於學生升學就學的進途，亟需予以積極的輔導，教育部於修訂國民中學課程時，增列「指導活動」一科，同時訂定課程標準並編印指導手冊，使此一制度，在我國學校中，正式施行。這是一件很可喜的事。

關於討論輔導工作的理論與方法之書籍，在美國出版者為數頗多。其中以賓夕凡尼亞大學教授瓊士 (Arthur J. Jones) 所著輔導原理與實施 (Principles of Guidance and Pupil Personnel Work) 一書，最為完備。本書對於輔導工作的意義和目的，輔導工作所用到的調查方法，各級學校的輔導方法，輔導的機構等，都有很詳細的說明，實為中小學校指導人員及教師的良好讀物，爰譯之，以供

參考。

本書第三篇係孫邦正所譯，其餘一、二、四各篇及四版及一版原序，係陳石貝所譯。疏忽之處，恐所難免，尙希讀者教正是幸。

譯者 五十七年五月

## 四 版 序

本書自第一版出版後，至今已歷二十年。在此二十年中，美國歷史上，發生了若干至爲重要的事件。本書第一版出版時，正值美國非常繁榮的時期將近結束，而經濟恐慌時期將展開序幕。二十世紀二十年代的美景不常，繼之以空前的危難：工商業被迫緊縮，失業人數大量增加。本書第二版出版時，正當經濟不景氣時期的高潮，失業狀態到達頂點，青年無法找到工作。聯邦政府爲緩和此種情勢，努力從事一項史無前例的救濟計劃和教育計劃。例如：普遍設置失業救濟金及職業計劃署(WPA)；管制貨物生產及銷售價格；設立民間防火植林隊(CCC)及全國青年署(NYA)，以救濟失學及失業青年。本書第三版出版時，正當第二次世界大戰的結束時期，成千成萬的退伍軍人自軍中解甲歸來，人們如何適應和平時期的生活，成爲社會上普遍的問題。第四版的出書，雖然在名義上爲和平時期，但實際上國際間對立競爭與不協調的現象，時時存在着緊張狀態，世界政府的理想幾乎已成幻滅，另一次大戰狀如矢在弦上，一觸即發。這個時代可稱之爲恐懼與不安定的時代，在這短暫的二十餘年間，我們經濟、社會、政治制度的整個結構，已經發生根本的變化，這些變化深深的影响到我們生活的方。政府的管制逐漸增加，人民受地方政府、州政府及聯邦政府雇用的人數，也突然增多。

每一個時期，都給青年與老年人帶來許多新的、複雜而困難的問題，它們的影響，對於青年尤其重大。本書每次的修訂，都顧及當時的社會需要。本書第四版的一般結構及其基本觀念，與第三版並

無多大區別，惟有關人口異動，職業分佈及教育機構等統計數字，則均以政府所能提供之最新資料為根據。若干舊表，僅作說明之用，而其資料可資參考者，則仍其舊。第三版原有之第二十八章「大戰對輔導的影響」，因其已無何應用價值，本版已予刪去，該章內有用的資料，已插入其他適當的章節中。第二十二章「社會青年的輔導」其內容已予重新修訂，以包括若干成人教育材料。本版對於輔導與學生生活指導之關係，特予注重。我們現已知道，學生生活指導的各項目標，與輔導的目標完全相同，而且所謂生活指導，正確地說來，實包括輔導之各種服務工作。這裏已明確的顯示輔導的地位與功能，與學生生活指導具有密切的關係。我們作此討論，目的並非為維護輔導，而在強調此二種服務工作的統一性，同時顯示繼續保持「輔導」一詞的價值，因為它具有特別的意義。討論這兩個名詞的定義與彼此關係，其目的在澄清思想和導致更有效的行動。但有時會使我們對於輔導和學生生活指導本身的工作，分散注意。如產生此種結果，則誠非作者的本意，因為輔導工作本身才是真正重要的事情。我們應瞭解討論這些定義與關係之目的，在於協助一般人摒除誤解，和導致更有效的工作。

作者對於以前各版深受讀者歡迎表示感謝之意，希望本版對於從事青年輔導工作者也有所助益。作者特別感謝屈拉豪斯女士 (Barbara T. Driehaus) 之協助編輯；對其餘友人的協助，建議及批評，均在此表示謝忱。



## 一 版 序

過去二十五年在教育上許多最有意義的發展之一，就是輔導運動的展開。輔導工作最初於本世紀初葉在波士頓開始，態勢殊小，後來迅速發展成爲一種運動。現在凡人口在五萬以上的城市均有輔導組織的專門機構，此項運動之迅速展開，適足以說明輔導工作的重要。

然而輔導的真正意義不在輔導工作的發展以及輔導機構的增加，它的重要意義存在於輔導本身的性質。輔導工作及輔導機構的迅速發展，已顯示它在成長過程中的趨向，但這仍不能給予一般研究教育者或對輔導運動有密切關係者，在輔導的性質方面有一明確的了解。

本書的目的在使一般人對輔導的真正意義及價值，特別對於公立學校有關的輔導設施，有一明確的認識，並試圖在輔導運動中提出的若干基本原則，作一簡陳與闡釋。本書雖然列舉了許多實際的例證以及若干改進輔導設施的建議，它的主要作用並非在提供一本輔導概況的手冊，而係從實際經驗中提出一些輔導學生的原則。本書的目的是在闡述輔導的觀念，使教師及行政人員認識輔導與教育的各種關係，而成爲評量輔導設施及輔導方法的一項基礎。

現在的公立學校已顯示需要一批大量增加的人員，去專門從事於輔導工作，本書的內容即在適應此種需要。本書亦可作爲輔導原理的基本教科書。一般認爲輔導原理一科是訓練輔導員的基本學科。

在我們的公立學校中有若干急迫而要立刻付諸實施的輔導問題，本書對之已予特別考慮。大學的



輔導：社會的，公民的，道德的輔導；以及家庭的，健康的，宗教的，休閒的輔導：本書僅在關係主要問題的場合，簡單地討論到它們。有些人建議我們應使讀者了解這些特殊問題是整個輔導問題中的一部分，同時使讀者更要明瞭如何將輔導上的一般原則，應用到這些輔導問題上。

本書所述的材料內容原是作者過去數年中在賓州大學主講輔導一科時的基本教材，後來參照授課時班上的討論以及個別的商討，有過繼續不斷的修正。

本書出版時，材料的組織，處理的方法及初稿的編訂等事務，多承道格拉斯教授 (Prof. Harl R. Douglass) · 利哀爾 (Mary A. Leal) · 麥瑟斯 (R.D. Matthews) · 奎克 (Marette Quick) · 斯朵克福 (Cynthia V. Stockton) · 維特 (Ruth Wyatt) · 詹士 (Ethel L. Jones) 等先生的協助，並此致謝。

下列書局及作者，承其惠允，將其出版物中之有價值的材料，引用於本書，於此亦並誌謝忱：

Ginn & Company, Houghton Mifflin Company, J.B. Lippincott Company, Mc Graw-Hill Book Company, Inc., The Macmillan Company, W.W. Norton & Company, Public School Publishing Company, The Psychological Clinic Press, Charles Scribner's Sons, A. G. Seiler, and The University of Chicago Press; 以及派克小姐 (Miss Gladys Parker) · 奧柏林學院的哈特生教授 (Prof. L. D. Hartson)

瓊士寫於賓州大學

# 輔導原理與實施

## 目 錄

譯者序言

四 版 序

一 版 序

第一篇 輔導的意義和目的

第一章 輔導的需要

一、輔導的基礎

二、社會對於輔導的要求

三、假科學所引起的問題

四、輔導的需要

五、學校的任務

附註

參考書目

一  
一  
一  
四  
一  
一  
四  
三  
三  
六  
三  
六  
五  
六  
五  
六  
六

## 第二章 有關學生的問題

附註

參考書目

## 第三章 輔導的意義與目的

一、輔導的意義

二、輔導與教育

三、輔導與生活指導

四、輔導是一種有組織的機能

五、輔導的種類

六、輔導的目標與目的

附註

參考書目

## 第四章 輔導的基本假定

一、基本假定

二、個別差異——天賦能量、能力、興趣的差異

六九

八五

八五

八九

八九

九二

一〇一

一一三

一一六

一二〇

一二三

一二四

一二七

一二七

一二八

|                        |     |
|------------------------|-----|
| 三、個體改變的可能              | 一三六 |
| 四、個人沒有特種能力             | 一三七 |
| 五、人的能力與傾向並不決定於種族、膚色及性別 | 一五〇 |
| 六、個人在遭遇危機時須給予幫助        | 一五一 |
| 七、學校是輔導工作中的樞紐          | 一五一 |
| 八、輔導的目的在促進自我輔導         | 一五二 |

附註

參考書目

第二篇 輔導的調查方法

第五章 一般的調查方法

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 一、兩種調查方法的區別及其與輔導的關係 | 一五八 |
| 二、科學的調查方法對輔導的需要     | 一六〇 |
| 三、注意研究態度            | 一六二 |

參考書目

第六章 應用學校記錄來研究個別學生

一六六

|                     |     |
|---------------------|-----|
| 一、研究個別學生            | 一六六 |
| 二、利用學校記錄卡來獲得學生資料    | 一六九 |
| 附註                  | 一八二 |
| 參考書目                | 一八二 |
| 第七章 預測和探究活動爲調查個別的方法 | 一八五 |
| 一、預測和探究活動的意義及功能     | 一八五 |
| 二、正式科目或普通科目的價值      | 一八八 |
| 三、短期單位科目            | 一九一 |
| 四、學校生活與學生活動         | 一九九 |
| 五、其他活動及經驗           | 二〇四 |
| 附註                  | 二〇五 |
| 參考書目                | 二〇六 |
| 第八章 應用測驗來調查個別學生     | 二〇九 |
| 一、測驗的目的——獲得客觀資料     | 二〇九 |
| 二、學科成就測驗            | 二〇九 |

|          |     |
|----------|-----|
| 三、一般智力測驗 | 二二三 |
|----------|-----|

|    |     |
|----|-----|
| 附註 | 二三六 |
|----|-----|

|      |     |
|------|-----|
| 參考書目 | 二三八 |
|------|-----|

|               |     |
|---------------|-----|
| 第九章 人格評估及興趣調查 | 二四三 |
|---------------|-----|

|            |     |
|------------|-----|
| 一、人格的意義與性質 | 二四三 |
|------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 二、人格的評估 | 二四九 |
|---------|-----|

|        |     |
|--------|-----|
| 三、興趣調查 | 二六三 |
|--------|-----|

|    |     |
|----|-----|
| 附註 | 二六九 |
|----|-----|

|      |     |
|------|-----|
| 參考書目 | 二六九 |
|------|-----|

|                                  |     |
|----------------------------------|-----|
| 第十章 心理治療者、學校社會工作者與個案研究法在個別研究中的價值 | 二七三 |
|----------------------------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 一、心理治療者 | 二七三 |
|---------|-----|

|           |     |
|-----------|-----|
| 二、學校社會工作者 | 二七六 |
|-----------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 三、個案研究法 | 二八一 |
|---------|-----|

|    |     |
|----|-----|
| 附註 | 二九〇 |
|----|-----|

|      |     |
|------|-----|
| 參考書目 | 二九一 |
|------|-----|

|              |     |
|--------------|-----|
| 第十一章 調查結果記錄法 | 二九三 |
|--------------|-----|

|           |     |
|-----------|-----|
| 一、良好記錄的必要 | 二九三 |
|-----------|-----|

|             |     |
|-------------|-----|
| 二、記錄資料的一般原則 | 二九三 |
|-------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 三、記錄的累積 | 二九七 |
|---------|-----|

|          |     |
|----------|-----|
| 四、記錄卡的格式 | 二九七 |
|----------|-----|

|    |     |
|----|-----|
| 附註 | 三一〇 |
|----|-----|

|      |     |
|------|-----|
| 參考書目 | 三一〇 |
|------|-----|

|                  |     |
|------------------|-----|
| 第十二章 獲得學生入學狀況的方法 | 三一三 |
|------------------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 一、強迫入學法 | 三一三 |
|---------|-----|

|       |     |
|-------|-----|
| 二、童工法 | 三一八 |
|-------|-----|

|         |     |
|---------|-----|
| 三、失學與在學 | 三二七 |
|---------|-----|

|    |     |
|----|-----|
| 附註 | 三三一 |
|----|-----|

|      |     |
|------|-----|
| 參考書目 | 三二三 |
|------|-----|



第十三章 搜集學科、學校等資料的方法……………三三五

一、搜集資料的程序……………三三五

二、關於學校的重要事實……………三三六

三、有關中等學校的資料……………三三六

四、有關大專學校的資料……………三四〇

五、其他學校資料……………三四二

附註……………三四三

參考書目……………三四三

第十四章 職業調查方法……………三四六

一、職業調查的兩種功能……………三四六

二、各項職業的重要資料……………三四六

三、資料的來源……………三五〇

附註……………三五三

參考書目……………三五三

第三篇 輔導的方法……………三五七

# 第十五章 一般的輔導方法

## 一、緒言

## 二、會商法

## 三、晤談法

## 四、會商法和心理治療法

## 五、團體指導法

## 六、診療法

### 附註

### 參考書目

# 第十六章 小學常用的輔導方法

## 一、輔導工作在小學方面的功用

## 二、小學輔導工作的重要

## 三、課程和輔導工作的關係

## 四、小學的輔導方法

### 附註

### 參考書目

|                |     |
|----------------|-----|
| 一、緒言           | 三五七 |
| 二、會商法          | 三五八 |
| 三、晤談法          | 三六三 |
| 四、會商法和心理治療法    | 三六八 |
| 五、團體指導法        | 三七二 |
| 六、診療法          | 三七五 |
| 附註             | 三七七 |
| 參考書目           | 三七八 |
| 第十六章 小學常用的輔導方法 | 三八二 |
| 一、輔導工作在小學方面的功用 | 三八二 |
| 二、小學輔導工作的重要    | 三八四 |
| 三、課程和輔導工作的關係   | 三八四 |
| 四、小學的輔導方法      | 三八八 |
| 附註             | 三九二 |
| 參考書目           | 三九二 |